

Kartell



HiRay Sofa

Ludovica Serafini + Roberto Palomba

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Struttura: acciaio zincato verniciatura per esterno. Seduta: Poliuretano a densità variabile, rivestito con tessuto outdoor idrorepellente, 100% poliestere accoppiato resinato poliestere, rivestito con tessuto outdoor sfoderabile. Schienale: fibra cava 100% poliestere con rivestimento in tessuto idrosoft waterproof 50% poliuretano 50% poliestere, rivestiti con tessuto outdoor sfoderabile.

Prodotto conforme alla normativa EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D. Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).** EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER

Frame: externally painted galvanised steel. Seat: Variable density polyurethane covered in water-repellent outdoor fabric; 100% polyester resin bonded polyester, covered with removable outdoor fabric. Back: 100% hollow polyester fibre covered with hydrosoft waterproof fabric; 50% polyurethane, 50% polyester covered with removable outdoor fabric.

Product compliant to EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 household furniture, seats, test methods, determination of strength and durability.

Warning: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

Product maintenance: clean the product with a soft cloth damped in soap or liquid detergent, preferably diluted in water. **Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene and ammonia (solvents in general).** AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USES: standing on the seat, sitting on the backrest, using the product as a stepladder. Kartell declines all responsibility for damage to property or injury to persons resulting from improper use of the product. The warranty excludes all service and repair of the product or parts thereof damaged as a result of improper use.

MODEL PROTECTED BY EUROPEAN DESIGN REGISTRATION

HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER

Struktur: verzinkter, lackierter Stahl für den Außenbereich. Sitzfläche: Polyurethan unterschiedlicher Dichte, bezogen mit wasserabweisendem Outdoor-Stoff, 100 % mit Polyesterharz beschichtetes Polyester, bezogen mit abnehmbarem Outdoor-Stoff. Rückenlehne: 100 % Polyester-Hohlfaser mit wasserfestem Hydrosoft-Stoffbezug aus 50 % Polyurethan und 50 % Polyester, bezogen mit abnehmbarem Outdoor-Stoff.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013: Möbel - Sitzmöbel - Prüfverfahren zur Bestimmung der Beständigkeit und Haltbarkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zur Regelung der „Informationen an den Verbraucher“, welche vom italienischen gesetzvertretenden Dekret Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchskodex) vorgesehen sind; dieses Dekret ergänzt und/oder ersetzt das italienische Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 bezüglich der „Normen für die Information an den Verbraucher“ sowie das Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“.

Pflegehinweise: Das Gestell mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen, das mit Seife oder flüssigem Reinigungsmittel (möglichst mit Wasser verdünnt) getränkt ist. **Auf keinen Fall Äthylalkohol oder Reinigungsmittel, die auch nur in geringen Mengen Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak (generell Lösungsmittel) enthalten, verwenden.** FOLGENDE UNZULÄSSIGE VERWENDUNGEN VERMEIDEN: mit den Füßen auf den Sitz steigen, auf die Rückenlehne setzen, das Produkt als Trittleiter verwenden. Kartell haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind. Die Garantie schließt jede Art von Kundendienst- oder Reparaturleistung für das Produkt oder dessen Teile aus, die durch unsachgemäße Verwendung beschädigt wurden.

MODELL DURCH EINGETRAGENES EU-DESIGN URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT

COMMUNICATIONS DU FABRICANT À L'ACHETEUR

Structure : acier galvanisé peint pour l'extérieur. Assise : polyuréthane à densité variable, revêtu de tissu d'extérieur déperlant, 100 % polyester couplé à de la résine de polyester, revêtu de tissu d'extérieur déhoussable. Dossier : fibres creuses 100 % polyester avec revêtement en tissu hydrosoft imperméable 50 % polyuréthane 50 % polyester, revêtus de tissu d'extérieur déhoussable.

Produit conforme aux normes EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 meubles de maison, sièges, méthodes de tests, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : cette fiche produit est conforme aux dispositions légales en matière « d'Information du consommateur » prévues par le décret législatif n° 206 du 6 septembre 2005 (Code de la consommation), qui complète et/ou remplace la loi n° 126 du 10 avril 1991 sur le « Règlement relatif à l'information du consommateur » ainsi que le décret n° 101 du 8 février 1997 sur le « Règlement d'application ».

Entretien du produit : nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon humide imbibé de savon ou de détergent liquide, de préférence dilués dans de l'eau. **Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en petites quantités, de l'acétone, du trichloréthylène et de**

l'ammoniaque (des solvants en général). ÉVITER LES USAGES IMPROPRES SUIVANTS : se mettre debout sur l'assise, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés aux biens ou aux personnes résultant d'une utilisation incorrecte du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ou de réparation du produit ou de ses parties endommagées à la suite d'une utilisation incorrecte du produit.

MODÈLE PROTÉGÉ PAR L'ENREGISTREMENT D'UN DESSIN COMMUNAUTAIRE

COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR

Estructura: acero galvanizado pintado para exterior. Asiento: poliuretano de densidad variable, revestido con tejido para exterior repelente al agua, 100% poliéster acoplado resinado poliéster, revestido con tejido para exterior desenfundable. Respaldo: fibra hueca 100% poliéster con revestimiento de tejido hidrosóft impermeable 50% poliuretano 50% poliéster, revestidos con tejido para exterior desenfundable.

Producto conforme a las normas EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 mobiliario doméstico, asientos, métodos de prueba, determinación de la resistencia y durabilidad.

Advertencia: esta ficha de producto cumple con las disposiciones legales que regulan la «Información al Consumidor» prevista por el Decreto Legislativo de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código del Consumo) que integra y/o reemplaza la Ley de 10 de abril de 1991 n.º 126 que contiene las «Normas para la Información al Consumidor», así como el decreto de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de Aplicación».

Mantenimiento del producto: limpie el producto con un paño suave húmedo empapado en jabón o detergentes líquidos, mejor si diluidos en agua. Evite a toda costa el uso de alcohol etílico o detergentes que contengan, incluso en pequeñas cantidades, acetona, tricloroetileno y amoníaco (disolventes en general). EVITE LOS SIGUIENTES USOS INADECUADOS: subirse al asiento con los pies, sentarse en el respaldo y utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por los daños causados a cosas o personas resultantes de un uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de partes del mismo dañadas tras un uso incorrecto del propio producto.

MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO

COMUNICAÇÕES DO FABRICANTE AO COMPRADOR

Estrutura: aço galvanizado, pintura para exterior. Assento: Poliuretano de densidade variável, revestido com tecido exterior repelente de água, 100% poliéster acoplado a resina de poliéster, revestido com tecido exterior amovível. Encosto: fibra oca 100% poliéster com revestimento em tecido hidrosóft impermeável 50% poliuretano 50% poliéster, revestidos com tecido exterior amovível.

Produto em conformidade com a normativa EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013: mobiliário doméstico, assentos, métodos de teste, determinação da resistência e durabilidade.

Aviso: esta ficha de produto está em conformidade com as disposições da lei que rege a "Informação

ao Consumidor" prevista pelo Decreto Legislativo n.º 206, de 6 de setembro de 2005 (Código do Consumidor), que complementa e/ou substitui a Lei n.º 126, de 10 de abril de 1991, sobre as "Normas de Informação ao Consumidor", bem como o Decreto n.º 101, de 8 de fevereiro de 1997, sobre os "Regulamentos de Execução".

Manutenção do produto: limpe o produto com um pano macio húmido embebido em sabão ou detergentes líquidos, de preferência diluídos em água. Evite absolutamente o uso de álcool etílico ou detergentes que contenham, mesmo em pequenas quantidades, acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral). EVITE OS SEGUINTE USOS INDEVIDOS: pôr-se em pé em cima do assento, sentar-se no encosto, usar o produto como escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por danos causados a bens ou pessoas resultantes do uso incorreto do produto. A garantia não cobre qualquer tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do produto danificadas como resultado da utilização incorreta do mesmo.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

メーカーから購入者への通知

フレーム：外面塗装仕上げの亜鉛メッキスチール。座面：密度に違いを持たせたポリウレタン、ポリエステルレジン のボンディングを施した屋外用耐水100%ポリエステル布地のカバリング、カバーを取り外せる屋外用布地のカバリング。背もたれ：50%ポリウレタンと50%ポリエステルの房洲ハイドロソフト布地のカバリングを施した、100%ポリエステルの中空繊維、カバーを取り外せる屋外用布地のカバリング。

本製品は、UNI EN 1728/2012 および 16139/2013+AC 2013「家庭用家具、椅子、試験方法、強度および耐久性の測定法の規定」に適合しています。

注意：本製品シートは、2005年9月6日付法令第206号（消費者法典）に規定された「消費者情報」で定められた法的規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」に関する1991年4月10日付法令第126号および1997年2月8日付法令第101号「実施規則」を補足または置き換えるものです。

お手入れ方法：石鹸または液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニアを含む洗剤（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。以下の用途にそぐわない方法で 사용하지 しないでください：座面の上に立つ、製品を踏み台や脚立の代用とする。Kartellは、製品の不適切な使用に起因する物的・人的損害について一切責任を負いません。保証には、誤った使用により破損した本製品またはその部品の修理は含まれません。

共同体意匠登録によって保護されているモデル

制造商向买家提供的信息

结构：外部为喷漆镀锌钢。座椅：变密度聚氨酯，采用防水户外面料饰面、100% 树脂胶合聚酯纤维，采用可拆除的户外面料饰面。靠背：中空纤维、100% 聚酯纤维配防水面料饰面、50% 聚氨酯、50% 聚酯纤维，采用可拆除的户外面料饰面。产品符合 EN 1728:2012 和 16139:2013 + AC2013 标准：家用家具、座椅、测试方法、强度和耐久性的

測定。

注意: 本产品说明书符合 2005 年 9 月 6 日第 206 号法令(《消费者法》)规定的《消费者信息》法律规定, 该法令补充和/或取代了 1991 年 4 月 10 日关于《消费者信息条例》的第 126 号法令以及 1997 年 2 月 8 日关于《实施条例》的第 101 号法令。

产品保养: 用蘸有肥皂或液体洗涤剂柔软湿布清洁产品, 最好用水稀释。**请绝对避免使用乙醇或含有丙酮、三氯乙烯和氨(一般为溶剂)的清洁剂, 即使是少量。**避免以下不当使用: 用脚踏到座椅上、坐在靠背上和将产品用作梯子。Kartell 公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖因产品本身使用不当而损坏的产品或部件进行的任何援助或维修。
产品受欧盟设计注册保护

소비자를 위한 생산자 제공 정보

구조: 외부를 도장 처리한 아연 도금 강철. 좌방석: 발수성 아웃도어 원단으로 커버한 가변 밀도의 폴리우레탄, 탈착 가능한 아웃도어 원단으로 커버한 레진 본딩 가공 폴리에스테르 100%. 등받이: 방수 기능 하이드로소프트 원단으로 커버한 폴리에스테르 중공사 섬유 100%, 탈착 가능한 아웃도어 원단으로 커버한 폴리우레탄/폴리에스테르 (50%/50%) 합성 섬유.

EN 1728:2012, 16139:2013 + AC 2013에 의거한 가정용 가구, 좌석, 테스트 방법, 강도 및 내구성 측정 규정을 준수하는 제품입니다.

경고: 본 제품 설명서는 '소비자 정보 규정'에 관한 1991년 4월 10일의 법률 제126호와 1997년 2월 8일의 법령 제 101호 '시행 규정'을 보완 및/또는 대체하는 2005년 9월 6일의 법령 제206호(소비자법)에 명시된 '소비자 정보'에 관한 법적 조항을 준수합니다.

제품 관리방법: 물에 희석한 비누 또는 액체 세제를 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 닦아 주세요. **아세톤이나 트리클로로에틸렌, 암모니아(일반적으로 솔벤트)가 소량이라도 함유된 에틸 알코올이나 세제는 절대로 사용하지 마세요.** 다음과 같은 부적절한 사용을 피하십시오: 좌방석 위에 두 발로 올라서거나 등받이에 앉기, 제품을 사다리로 사용하기. Kartell은 제품의 잘못된 사용으로 인하여 재산 및 인명에 손해가 발생하는 경우, 이에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품 보증에는 제품의 잘못된 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 그 부품에 대한 어떠한 서비스 또는 수리도 포함되지 않습니다.

유럽공동체 디자인 등록에 의해 보호되는 모델

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПОКУПАТЕЛЮ

Каркас: оцинкованная сталь, окрашенная для наружного использования. Сиденье: полиуретан переменной плотности, покрытый водоотталкивающей тканью для наружного использования на основе 100% полиэстера со смолой, со съёмным чехлом для наружного применения. Спинка: 100% полиэфирное полое волокно с водонепроницаемым чехлом из ткани idrosoft - 50% полиуретан 50% полиэстер, со съёмным чехлом для наружного применения.

Изделие соответствует стандарту EN 1728:2012 — 16139:2013 + AC 2013, регулирующему производство мебели для дома, сидений, методы испытаний, определение прочности и долговечности.

Предупреждение: данная спецификация изделия соответствуют положениям закона,

регулирующего «Информацию для потребителей», в соответствии с Законодательным декретом Италии № 206 от 6 сентября 2005 года (Кодекс прав потребителей), который дополняет и (или) заменяет Закон № 126 от 10 апреля 1991 года, содержащий «Стандарты информации для потребителей», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 года «Исполнительные правила».

Уход за изделием: очистите изделие мягкой влажной салфеткой, пропитанной мыльным раствором или жидким моющим средством, предпочтительно разбавленным водой. Категорически запрещено использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие, даже в небольших количествах, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (растворители в целом). СЛУЧАИ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ ДОПУСКАТЬ: взбираться на сиденье ногами, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный имуществу или лицам в результате неправильного использования изделия. Гарантия не включает в себя какие-либо виды обслуживания или ремонта изделия или его частей, поврежденных в результате неправильного использования самого изделия.

ДИЗАЙН МОДЕЛИ ЗАЩИЩЕН ПАТЕНТОМ ЕС

إخطارات من الشركة المُصنعة إلى المشتري

الهيكل: فولاذ مُجلفن مطلي للاستخدام الخارجي.

المقعد: بولي يوريثان متغير الكثافة مبطن بنسيج خارجي مقاوم للماء، 100% بوليستر مزدوج مُغطى بالراتنج ومبطن بنسيج خارجي قابل للإزالة.

مسند الظهر: 100% ألياف بوليستر أنبوبية مع غطاء ناعم مقاوم للماء بنسبة 50% من البولي يوريثان و50% من البوليستر، ومغطى بقماش خارجي قابل للإزالة.

منتج متوافق مع المعيار EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 للأثاث المنزلي، والمقاعد، وطرق الاختبار، وتحديد القوة والعمر الافتراضي.

تحذير: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع الأحكام القانونية التي تنظم "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي الصادر بتاريخ 6 سبتمبر 2005، رقم 206 (قانون الاستهلاك) الذي يدمج و/أو يحل محل القانون رقم 126 الصادر في 10 أبريل 1991 والذي يتضمن "الوائح الخاصة بإعلام المستهلك" بالإضافة إلى المرسوم الصادر في 8 فبراير 1997 رقم 101 "اللائحة التنفيذية".

صيانة المنتج: قم بتنظيف المنتج بقطعة من القماش الناعم المبلل منقوعة في الصابون أو المنظفات السائلة، ويفضل أن تكون مخففة بالماء.

تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأسيتون أو ثلاثي كلورو الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات قليلة (المذيبات بشكل عام). تجنب أوجه الاستعمال الخاطئة التالية: الصعود على المقعد بالقدمين، أو الجلوس على مسند الظهر، أو استخدام المنتج كسلم. ترفض Kartell تحمل أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يشمل الضمان أي شكل من أشكال الدعم أو إصلاح المنتج أو أجزاء منه تعرضت للضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

طراز محمي بواسطة تسجيل تصميم الاتحاد الأوروبي.

TRATTAMENTO DEI TESSUTI - FABRIC TREATMENT - BEHANDLUNG VON STOFFEN
TRAITEMENT DES TISSUS - TRATAMIENTO DE LOS TEJIDOS - TRATAMENTO DOS
TECIDOS - 生地の取扱い - 织物的处理 - 직물 취급 - УХОД ЗА ТКАНЯМИ - قشمة قالا ءجلاعم

TRAMA

100% PP



TRAMA

80% PP; 20% PL



OUTDOOR



Artificial weathering >6
Chlorinated water 4-5
Sea water colour change 5
Sea water staining 4-5



Artificial light 7



IL PACKAGING CONTIENE PREVALEMENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALEMENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料, 并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

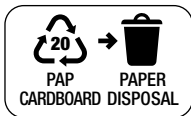
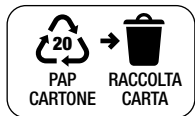
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com